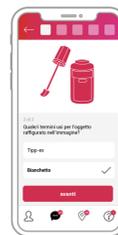


Il progetto lidate

Il progetto lidate – l'italiano dal territorio (www.lidate.ch) consiste in un sito web con una sezione 'app' dove l'utente, dopo essersi iscritto fornendo alcune informazioni utili all'elaborazione dei dati linguistici (lingue conosciute, luogo di residenza, tipo di studi intrapresi, ecc.), può rispondere a una serie di domande relative ai propri usi linguistici. Centrale per gli scopi del progetto è la richiesta all'utente di geolocalizzare la propria varietà di italiano, cioè di associarla a un comune dell'area italoфона (variabile 'origine' nei grafici), in modo da creare delle mappe linguistiche dell'italiano. Le mappe si aggiornano costantemente e sono disponibili sul sito per tutti gli iscritti.

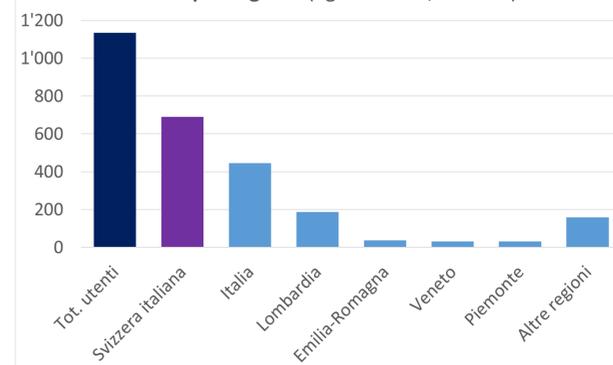


Chi partecipa

Il progetto si rivolge a tutti gli italoфoni nativi, indipendentemente dal loro luogo di residenza.

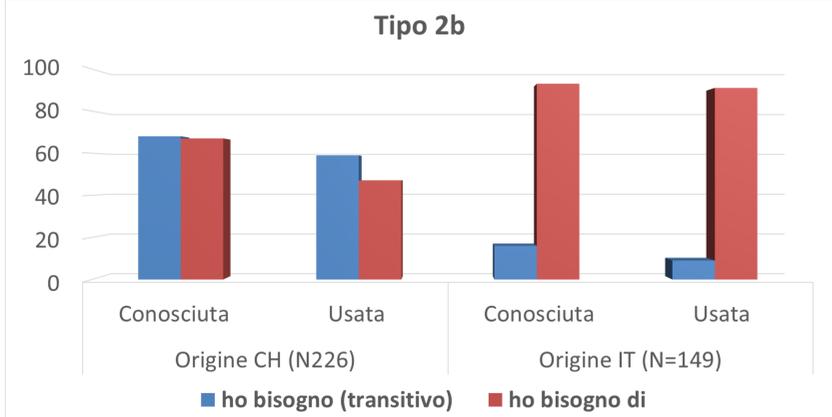
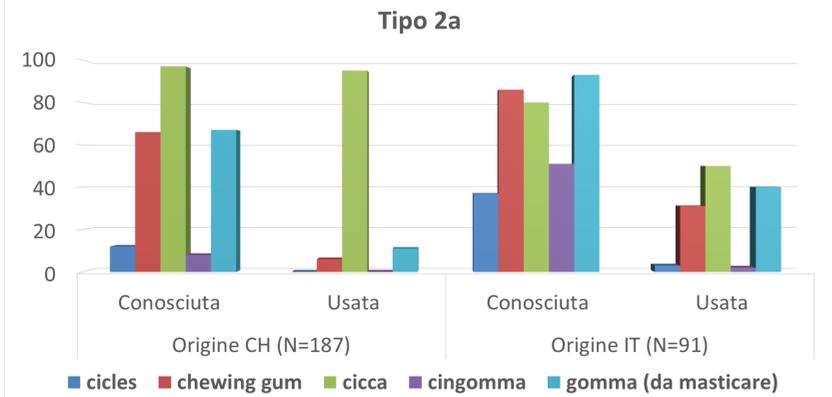
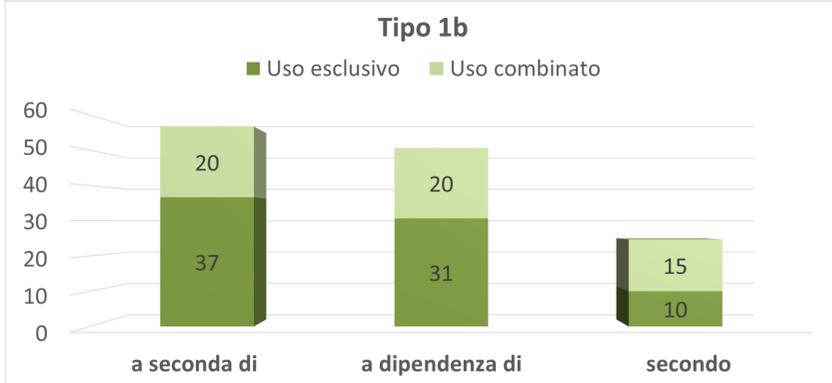
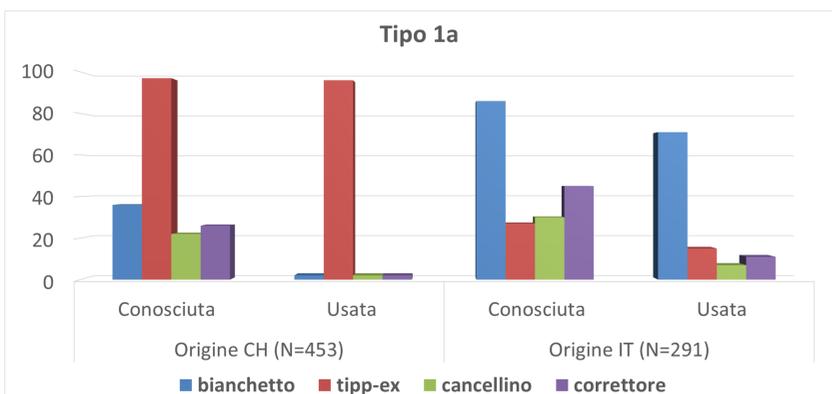
Attualmente partecipano ai sondaggi più di mille utenti, suddivisi per origine linguistica come mostrano i grafici.

Utenti per regione (agosto 2022, val. ass.)



Tipp-ex	Riservazione
Stabilo boss	Rampichino
Mappetta	Bircher
Bigiare	Servisol
Sore/soressa	Cereghino
Mantello	Tenere i pugni
Pullover	Nature
Cuffia	Cicca
Giacchetto	Föhn
Schlafsack	Ghette
La una	Calzoni
Puntello	Stand
Medicamento	Messa in moto
Su là	Tuffo a testa
Da parte	Maxitramp
Attaccare giù	Rastätte
Combox	Alla stecca
Natel	Toni baloni
Marcare giù	Gerente
Cotoletta	Pane da toast
Grottino	Azione
Bucalettore	Salato
Cure intense	Pelle di gallina
Lisciva	Rincrescere
Stewi	Trottinette
Biluxare	Calzette
Radar	Stringhe
Patenti	Omini
A canna	Beamer
Torpedone	Telelavoro
Caffè liscio	Libretto
Corn flakes	Imbus
Emmental	Sciift
Uperizzato	Nafta
A corsa	Bouillotte
Autocollante	Cala
In giolla	Gelosie
Inzigare	Container
Fare i vizi	Paletta
Malmostoso	Montante
Modina	Bomboletta
Trax	Pin
Paker	Notis
Modina	Decano
Riattare	Gabola
Assetto	Alpe
Carta alu	Dormia
Set	Casa anziani
Spot	Guggen
Tele	Passivate
Topia	Comandare
Chaise longue	Posso
Pioda	Chèque
Canna	Borsino
Rolladen	Bollo
Sagex	Fondina
Passaggiata	Bilzo balzo
Mantellina	Avere presente
Trenig	Fin che mai
Bratwurst	Cassis
Crevettes	Gazosa
Cremino	Chips
Baule	Pommes frites
Tirata	Carrozella
Preselezione	Foyer
Scotch	Stagiaire
Agrafuse	Lupetti
Classatore	Composto
Ziblette	Termopompa
Fotbalino	Depistaggio
Nota	Congelatore
Riga	Maccheroni
Caselline	Minibar
Zibac	Dadi
Cervelat	Pissoir
Spagnolette	Piaccia
Capanna	Luganighetta
Grotto	Spatafiata
Zechiboy	Blu
Brusco	Inverso
Ghiande	Croce verde
Ipoteca	Vitel tonné
Salario	Fleischkäse
A dipendenza	Cornetti
Lavette	Scuola montana
Trousse	Egregio
Cutips	Équipe
Fiacca	Chiosco

QUALI TIPI DI CONFINI SI STANNO DELINEANDO?



TIPO 1a — confine impermeabile senza compresenza

Spazio (linguistico e politico) chiaramente diviso nell'uso e nella competenza ricettiva.

La maggior parte degli italoфoni d'Italia che usa *tipp-ex* risiede attualmente nella Svizzera italiana (e dichiara un uso esclusivo di questa forma).

TIPO 1b — confine impermeabile con compresenza

Nella Svizzera italiana convivenza della forma standard panitaliana (*a seconda di*) e di quella standard regionale (*a dipendenza di*).

La forma *a dipendenza di* è conosciuta dalla maggior parte degli italoфoni della Sv. ita. (81%); è usata dalla metà di questi, per il 31% in modo esclusivo.

TIPO 2a — confine permeabile senza compresenza

Nella Svizzera italiana *cicca* è la forma nettamente prevalente nell'uso, rispetto alla forma panitaliana *gomma (da masticare)*.

In Italia settentrionale tre forme grosso modo compresenti: quelle panitaliane *gomma* e *chewing gum* e quella regionalmente marcata *cicca* (netta maggioranza di risposte dalla Lombardia).*

TIPO 2b — confine permeabile con compresenza

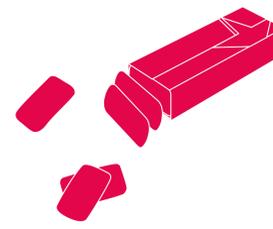
Nella Svizzera italiana la forma transitiva del sintagma è compresente con quella intransitiva e proporzionalmente più usata (presumibile interferenza dal dialetto).

In Italia è molto ridotto l'uso della forma transitiva (per lo più parlanti lombardi).*

*Le osservazioni relative all'Italia sono da prendere con cautela a causa del numero limitato di risposte.

Applicazione futura dei dati

- Il progetto RepSI — Repertorio lessicale dei regionalismi della Svizzera italiana in ambito scolastico (collaborazione OLSI e DFA SUPSI); pubblicazione del repertorio prevista per fine 2023
- Il progetto VISit — Vocabolario dell'italiano della Svizzera italiana; creazione di un dizionario digitale (avvio lavori previsto: inizio 2023)



Baranzini L., Casoni M. 2020. L'italiano della Svizzera di lingua italiana, https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Europa4.html

Baranzini L., Casoni M. 2020. Per una sociolinguistica APP-licata: il progetto lidate. L'italiano dal territorio, in A. Sansò (a cura di), *Insegnare Linguistica: basi epistemologiche, metodi, applicazioni*. Atti del LIII Congresso della Società di Linguistica Italiana (Università dell'Insubria, 19-21 settembre 2019), Società di linguistica italiana, e-book, 147-162.

Baranzini L.; Janner, Moskopf M. C. 2020. 'Norm authorities for a weakly pluricentric language: the case of Italian in Switzerland'. In R. Muhr, J. Thomas (ed.), *Pluricentric Theory beyond dominance and non-dominance: A critical view*. Graz-Berlin, PCL-Press: 137-150.

Berruto, G. 1980. Alcune considerazioni sull'italiano regionale ticinese. Bellinzona, Dipartimento della pubblica educazione.

Berruto, G. 2011. 'Italiano lingua pluricentrica?'. In A. Overbeck; W. Schweickhard; H. Volker (ed.), *Lexikon, Varietät, Philologie*. Tübingen, Mouton de Gruyter: 15-26.

Bianconi S. 1980. *Lingua matrigna*. Bologna, Il Mulino.

Lurati O. 1976. *Dialetto e italiano regionale nella Svizzera italiana*. Lugano, Banca Solari e Blum.

Moretti B., Pandolfi E. M. 2019. 'Standard svizzero vs. standard italiano', *Korpus in Text, Serie A*, 12725: <http://www.kit.gwi.uni-muenchen.de/?p=12725&v=1>.

Pandolfi E. M. 2009. *LIPSI. Lessico di frequenza dell'italiano parlato nella Svizzera italiana*. Bellinzona, OLSI.

Pandolfi E. M. 2011. 'Contatto o mancanza di contatto nell'italiano della Svizzera italiana. Considerazioni quantitative'. In R. Bombi, M. D'agostino, S. Dal Negro, R. Franceschini (ed.), *Lingue e culture in contatto*. Perugia, Guerra: 235-258.

Pandolfi E. M. (2016). 'L'italiano in Svizzera: aspetti del pluricentricismo', *SILTA XLV 3*: 439-452.

Petralli A. 1990. *L'italiano in un cantone. Le parole dell'italiano regionale ticinese in prospettiva sociolinguistica*. Milano: Franco Angeli.

Rüegg R. 2016. *Sulla geografia linguistica dell'italiano parlato, a cura e traduzione di Sandro Bianconi, Bellinzona, Osservatorio linguistico della Svizzera italiana*, https://www4.ti.ch/fileadmin/DECS/DSCU/OLSI/documenti/Rueegg_Geografia-linguistica-italiano-parlato-E-BOOK-OLSI.pdf